

Maria umile serva e collaboratrice perfetta del progetto di Dio

In questa domenica che precede immediatamente il Natale, ascoltiamo il Vangelo dell'Annunciazione (cfr Lc 1,26-38).

In questo brano evangelico possiamo notare un contrasto tra le promesse dell'angelo e la risposta di Maria. Tale contrasto si manifesta nella *dimensione* e nel *contenuto* delle espressioni dei due protagonisti. L'angelo dice a Maria: «Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio. Ed ecco, concepirai un figlio, lo darai alla luce e lo chiamerai Gesù. Sarà grande e verrà chiamato Figlio dell'Altissimo; il Signore Dio gli darà il trono di Davide suo padre e regnerà per sempre sulla casa di Giacobbe e il suo regno non avrà fine» (vv. 30-33). È una *lunga* rivelazione, che apre prospettive inaudite. Il bambino che nascerà da questa umile ragazza di Nazaret sarà chiamato Figlio dell'Altissimo: non è possibile concepire una dignità più alta di questa. E dopo la domanda di Maria, con cui lei chiede spiegazioni, la rivelazione dell'angelo diventa ancora più dettagliata e sorprendente.

Invece, la risposta di Maria è una frase *breve*, che non parla di gloria, non parla di privilegio, ma solo di disponibilità e di servizio: «Ecco la serva del Signore: avvenga per me secondo la tua parola» (v. 38). Anche il *contenuto* è diverso. Maria non si esalta di fronte alla prospettiva di diventare addirittura la madre del Messia, ma rimane modesta ed esprime la propria adesione al progetto del Signore. Maria non si vanta. E' umile, modesta. Rimane come sempre.



NATALE DEL SIGNORE

Unità Pastorale Val del Riso

Messa nella Vigilia ore 17 a Chignolo, ore 17,30 a Cantoni, ore 18,30 (in particolare per ragazzi e famiglie) a Gorno

Nella Notte: ore 20,30 Oneta e Gorno

Messe nel Giorno:

ore 7,30 a Gorno - ore 9 a Chignolo

ore 10 a Oneta - ore 10,30 a Gorno

ore 11,15 a Cantoni - ore 17,30 a Oneta

N.B. Per osservare le norme antiCovid raggiunto il numero massimo di capienza della chiesa si dovrà stare all'esterno.

Questo contrasto è significativo. Ci fa capire che Maria è veramente umile e non cerca di mettersi in mostra. Riconosce di essere piccola davanti a Dio, ed è contenta di essere così. Al tempo stesso, è consapevole che dalla sua risposta dipende la realizzazione del progetto di Dio, e che dunque lei è chiamata ad aderirvi con tutta sé stessa.

In questa circostanza, Maria si presenta con un atteggiamento che corrisponde perfettamente a quello del Figlio di Dio quando viene nel mondo: Egli vuole diventare il Servo del Signore, mettersi al servizio dell'umanità per adempiere al progetto del Padre. Maria dice: «Ecco la serva del Signore»; e il Figlio di Dio, entrando nel mondo dice: «Ecco, io vengo [...] per fare, o Dio, la tua volontà» (Eb 10,7.9). L'atteggiamento di Maria rispecchia pienamente questa dichiarazione del Figlio di Dio, che diventa anche figlio di Maria. Così la Madonna si rivela collaboratrice perfetta del progetto di Dio, e si rivela anche discepola del suo Figlio, e nel *Magnificat* potrà proclamare che «Dio ha innalzato gli umili» (Lc 1,52), perché con questa sua risposta umile e generosa ha ottenuto una gioia altissima, e anche una gloria altissima.

Mentre ammiriamo la nostra Madre per questa sua risposta alla chiamata e alla missione di Dio, chiediamo a lei di aiutare ciascuno di noi ad accogliere il progetto di Dio nella nostra vita, con sincera umiltà e coraggiosa generosità.

Francesco, Angelus 24 dicembre 2017

**DIO HA VISITATO
IL SUO POPOLO.**

ACCOGLIAMO
LA VITA!

AVVENTO 2020



Sono disponibili nelle chiese i libretti di preghiera per le famiglie che seguono l'itinerario diocesano.

Commento al Vangelo per i cristiani della diocesi, di Paolo Curtaz.

Clicca qui: [Quarta domenica d'Avvento | Affidamento - YouTube](#)

CELEBRAZIONE DEL SACRAMENTO DELLA CONFESIONE

Sacramento della PENITENZA (Confessioni)

Lunedì 21, ore 20,00 nella Chiesa di Oneta

Mercoledì 23, ore 20,00 nella Chiesa parrocchiale di GORNO

Lunedì 21 ore 9,30-11 a **Oneta** sarà presente padre Angelo,

ore 9,30-11 a **Gorno** (oratorio) don Federico

ore 17,30-19 a **Cantoni** don Federico

Martedì 22 ore 17,30-19, a **Chignolo** sarà presente Padre Angelo,

Mercoledì 23, ore 9,30-11 a **Oneta** presente don Federico,

ore 9,30-11 a **Gorno** (oratorio) Padre Angelo

ore 17,30-19, a **Chignolo** sarà presente don Federico,

ore 17,30-19 a **Cantoni** Padre Angelo

Oneta - SANTO NATALE 2020 PORTIAMO GLI AUGURI...

N.B. non alla vigilia ma mercoledì 23 dicembre

Cari bambini e bambine il GRUPPO MISSIONARIO

Vi aspetta per portare gli auguri e il segno della Luce che viene,
con animo gioioso, in ogni famiglia del nostro Paese...

A voi adolescenti chiediamo un aiuto per animare questi auguri

con le vostre preziose idee. Per il rispetto delle norme Covid/19 ci divideremo nelle vie in cui
abitiamo accompagnati da un referente del Gruppo missionario.

IL RITROVO SARA' ALLE ORE 17.00 E FINIREMO IL GIRETTO VERSO LE 19.00

Chiediamo a tutti i bambini che abitano nelle vie indicate sotto di **contattare il referente indicato,**
per accordi e per dire della propria presenza.

Il referente li accompagnerà durante tutto il tragitto della consegna di auguri.

Si chiede di avvisare ENTRO IL 18/12

- Da Via Papa Giovanni XXIII, Via Fontanile, Piazza (con [Federica 3487431376](#))
- Da via Marconi, via Verdi, via Pedretti e Piazza Chiesa (con [Anna 3200331239](#))
- Scullera e Villongo (con [Cinzia 3384962805](#)) e Cantoni (con [Emanuela 3479153692](#))

Le offerte ricevute saranno a favore dei Progetti del Gruppo Missionario



Un Messale per le nostre Assemblee - La nuova traduzione del "Gloria" "Pace in terra agli uomini amati dal Signore".

A Natale, dopo averlo proclamato una sola volta, alla Solennità dell'Immacolata, pronunceremo le parole della nuova traduzione del "Gloria". Il perché del cambiamento nel nuovo messale.



Alberto Carrara · 10 Dicembre 2020, Da sant'Alessandro.org

Ci eravamo abituati ad augurare la pace in terra agli "uomini di buona volontà". E quella frase è entrata anche nei nostri modi correnti di dire, per designare un tipo di umani positivi, costruttivi, creatori di legami, capaci di perdonare: "di buona volontà", appunto. Adesso, apparentemente, cambia tutto. Gli "uomini di buona volontà" sono diventati "uomini amati dal Signore". Perché?

Il messale che si usa nelle messe è la traduzione italiana del testo ufficiale che è in latino. Il testo latino recita: "et in terra pax hominibus bonae voluntatis": "pace in terra agli uomini di buona volontà". Dunque la vecchia traduzione era alla lettera, ineccepibile. Solo che qui le cose si complicano. La frase, infatti, viene dal vangelo, Luca, capitolo 2. Vi si racconta della nascita di Gesù, della visita dei pastori e del canto degli angeli sopra la grotta di Betlemme: "Gloria a Dio nel più alto dei cieli e pace in terra agli uomini che egli ama". Il testo greco, tradotto alla lettera, dice "e in terra pace agli uomini del (suo) beneplacito", oppure: "della (sua) benevolenza", della *eudokia* divina: "gli uomini che Dio ama," o "amati dal Signore", come traduce, correttamente, la versione ora in uso nella liturgia.

Va ricordato che il testo latino del vangelo di Luca era quello della cosiddetta "vulgata", versione ufficiale adottata dalla Chiesa, messa a punto da s. Girolamo, tra la fine del quarto e l'inizio del quinto secolo, sul testo greco detto "dei Settanta". Quella versione è rimasta in uso fino alla riforma del Vaticano II, negli anni '60 del secolo scorso. Gli esegetici moderni spesso fanno le pulci al buon san Girolamo: le sue tradizioni qualche volta non sono precise. È il caso del canto degli angeli a Betlemme e del "Gloria". In ogni caso, però, si capisce che quella traduzione abbia pesato molto, anche con le sue imprecisioni, se non altro per la sua lunghissima storia. Nel nostro caso il testo latino di Girolamo, le traduzioni liturgiche successive avevano sostituito quello che era l'enunciato teologico della condiscendenza di Dio, con l'affermazione morale della buona volontà umana. Ora le due cose sono in rapporto, come è ovvio, ma non coincidono.

Oltretutto l'intero "Gloria" ha una struttura trinitaria, canto di lode per le tre Persone divine: "Signore Dio Padre onnipotente... Signore Figlio unigenito Gesù Cristo... con lo Spirito santo". Particolarmente vistosa la seconda parte che acclama e invoca l'Agnello immolato e vivente, nostra Pasqua. La solennità dell'intero testo è dunque strettamente al servizio del suo carattere pasquale. L'inno si chiude con la proclamazione di fede che la Chiesa di rito bizantino mette sulle labbra dei fedeli al momento della comunione: «Tu solo Santo, tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo. Gesù Cristo, con lo Spirito santo, nella gloria di dio Padre».

L'aspetto più "teologico" della nuova traduzione è maggiormente in sintonia con tutta l'impostazione dell'inno e, se si vuole ancora più precisi, con l'impostazione della intera celebrazione eucaristica.

La reciteremo con particolare cordialità, nelle messe, anche se dimezzate dalla pandemia, il prossimo Natale

SUL SITO INTERNET DELL'UNITA' PASTORALE VAL DEL RISO [Unità Pastorale – Val del Riso | Diocesi di Bergamo \(upvaldelriso.it\)](#) puoi scaricare il “Pellegrino” in PDF coi link per video e approfondimenti (clicca su [II Pellegrino – Unità Pastorale](#) e memorizzalo sul tuo telefonino) . Puoi scaricare anche il foglietto dei canti coi link ai video musicali per imparare i canti che non sai, anche naturalmente sentire quelli che conosci (clicca su [Canto liturgico – Unità Pastorale \(upvaldelriso.it\)](#))

		Gorno S. Martino	Chignolo S. Bartol.	Cantoni S. Antonio	Oneta S. Maria Assunta
4ª DI AVVENTO 2 Sam 7,1-5.8b-12.14a.16; Sal 88 (89); Rm 16,25-27; Lc 1,26-38 Ecco concepirai un figlio e lo darai alla luce. R Canterò per sempre l'amore del Signore.	20 Dicembre DOMENICA LO 4ª set	ore 8,00 Def.Guerinoni Teresa - Borlini Gabriele e suor Marcella Zanotti Francesco e Maria Fam. Tobia Rosina Tagliaferri Luigi Lanzarotti Graziano <u>10,30</u> per il popolo	ore 9,00 def. Tavernini Raffaele e Maria	Ore 11,15 Def. Epis Francesco, Ricuperati Elisabetta	<u>Ore10,00</u> pro popolo <u>Ore17,30</u> (parrocchia) def Epis Giuseppina Epis Pierangelo, Elisabetta e Angelo Epis Benedetto e Niki
S. Pietro Canisio (mf) Ct 2,8-14 opp. Sof 3,14-17; Sal 32 (33); Lc 1,39-45. La nascita di Giovanni Battista è annunciata dall'angelo. R Esultate, o giusti, nel Signore; cantate a lui un canto nuovo.	21 LUNEDÌ LO 4ª set	Ore 8,00 Def. Gibellini Mauro e Quistini Giulia, Lanzaotti Graziano			<u>Ore 9,00</u> (parrocchia) ad mentem offerentis
1 Sam 1,24-28; C 1 Sam 2,1.4-8; Lc 1,46-55 Grandi cose ha fatto per me l'Onnipotente. R Il mio cuore esulta nel Signore, mio Salvatore.	22 MARTEDÌ	Ore 7,30 Def. Zanotti Oliva Cabrini Ostilia			
S. Giovanni da Kęty (mf) Mt 3,1-4.23-24; Sal 24 (25); Lc 1,57-66 Nascita di Giovanni Battista. R Leviamo il capo: è vicina la nostra salvezza.	23 MERCOLEDÌ	Ore 7,30 Int. offerente			<u>Ore17,30</u> (Parrocchia) def Tomaso Bendotti
2 Sam 7,1-5.8b-12.14a.16; Sal 88; Lc 1,67-79. Ci visiterà un sole che sorge dall'alto. NATALE DEL SIGNORE (s) Vigilia • Is62,1-5; Sal88; At13,16-25; Mt1,1-25. Genealogia di Gesù Cristo, figlio di Davide. R Canterò per sempre l'amore del Signore. N • Is 9,1-6; Sal 95; Tt2,11-14; Lc2,1-14 Oggi è nato per voi il Salvatore R	24 GIOVEDÌ LO 4ª set	Ore 18,30 Messa Vigilia di Natale In particolare per ragazzi e famiglie <u>Ore 20,30</u> Messa Notte di Natale	Ore 17,00 Messa Vigilia di Natale	Ore 17,30 Messa Vigilia di Natale	<u>Ore 20,30</u> Messa Notte di Natale
NATALE DEL SIGNORE (s) A • Is 62,11-12; Sal 96; Tt 3,4-7; Lc 2,15-20 I pastori trovarono Maria e Giuseppe e il bambino. R Oggi la luce risplende su di noi. G • Is 52,7-10; Sal 97; Eb 1,1-6; Gv 1,1-18 Il Verbo si fece carne e venne ad abitare in mezzo a noi. R Tutta la terra ha veduto la salvezza del nostro Dio	25 VENERDÌ LO Prop	ore 8,00 Messa Aurora di Natale Def. Zanotti Antonio e Margherita - Abbadini Massimo e Cossali Erminia <u>10,30</u> Messa Giorno di Natale per il popolo	ore 9,00	Ore 11,15	<u>Ore 10,00</u> Pro popolo <u>17,30</u> def Silvia Abbadini; Epis Giorgio e Carmen
S. STEFANO (f) At 6,8-10.12; 7,54-60; Sal 30 (31); Mt 10,17-22 Non siete voi a parlare, ma è lo Spirito del Padre vostro. R Alle tue mani, Signore, affido il mio spirito.	26 SABATO LO Prop	ore 8,00 Def. Abbadini Franco e Cabrini Simona <u>10,30</u> per il popolo <u>18,30</u>	ore 17,00 def. Borlini Massimo Marianna e Gianpietro	<u>ore17,30</u>	<u>Ore10,00</u>)Pro Popolo <u>Ore17,30</u> def Carobbio Attilio , Anna e figli
Domenica fra l'ottava del Natale SANTA FAMIGLIA DI GESÙ, MARIA E GIUSEPPE (f) Gn 15,1-6; 21,1-3; Sal 104 (105); Eb 11,8.11-12.17-19; Lc 2,22-40 Il bambino cresceva pieno di sapienza. R Il Signore è fedele al suo patto.	27 Dicembre DOMENICA LO Prop	ore 8,00 Def. Rosetta Paolo e fam. Gibellini Martino Zanotti Santina e Cesare <u>10,30</u> per il popolo	ore 9,00 def. Zanni Carmela e Massimo	Ore 11,15	<u>Ore10,00</u> (pro popolo <u>Ore17,30</u> (parrocchia) def Zanni Gig; Rodigari Ettore; per classe 1960 vivi e morti; Friggerio Nino e Gabri